



Генеральная Ассамблея

Семидесятая сессия

Официальные отчеты

44-е пленарное заседание
Среда, 9 ноября 2016 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Томсон (Фиджи)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункты 71 и 129 повестки дня

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая двадцать третий ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (A/71/263)

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов

Записка Генерального секретаря, препровождающая четвертый ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/71/262)

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии судье Кармелу Агиусу.

Судья Агиус (Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего, позвольте мне искренне поздравить Вас с избранием

на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Желаю Вам всяческих успехов в Вашей работе.


Я впервые выступаю перед Ассамблеей в качестве Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Для меня большая честь выступать перед и членами Ассамблеи, и я рад представить двадцать третий ежегодный доклад МТБЮ (A/71/263).

Почти ровно год назад я приступил к исполнению своих новых функций в качестве Председателя МТБЮ. Однако, как известно большинству государств-членов, до того, как меня избрали на должность Председателя, я работал судьей в Трибунале с 2001 года и ранее выполнял функции заместителя Председателя в течение четырех лет. В новое руководство Трибунала также входит новый заместитель Председателя, мой коллега из Китая судья Лю Дацюнь. Сегодня я хотел бы также поблагодарить моего предшественника, судью Теодора Мерона, который присутствует здесь и с которым я продолжаю тесно сотрудничать не только как с судьей Апелляционной камеры, но и как с Председателем Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Это имеет особое значение, поскольку в представленном Ассамблее докладе содержится не только подробная информация о прогрессе, достигнутом в прошлом году с целью завершения выполнения мандата Трибунала, но и информация о переходе к Механизму.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

16-37176 (R)



Просьба отправить
на вторичную переработку 

Мне действительно повезло, что я приступил к исполнению своих обязанностей в то время, когда Трибунал уже работал в полную силу, отличался мощным потенциалом и был вполне готов к своей заключительной стадии. Мы достигли этого этапа благодаря руководству моих предшественников, неустанным усилиям моих коллег-судей в прошлом и настоящем, а также превосходным сотрудникам, с которыми нам всем поистине повезло. Трибунал на данный завершил судебное разбирательство дел 154 обвиняемых из 161 обвиняемого, которым были предъявлены обвинения в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права. Я рад сообщить о том, что больше не осталось скрывающихся от правосудия и обвиняемых в таких нарушениях лиц. Вместе с тем, что касается незавершенного дела о неуважении к суду, то ордера на арест так и не были исполнены в отношении трех обвиняемых.

Сейчас, когда мы готовимся к завершению работы в 2017 году, Трибунал продолжает прилагать неустанные усилия в целях скорейшего завершения оставшейся судебной работы, соблюдая надлежащую правовую процедуру и права обвиняемых в ходе справедливого судебного разбирательства, что должно по-прежнему иметь первостепенное значение. В ходе работы, проделанной в течение всего отчетного периода, который закончился 1 августа, было рассмотрено больше дел, чем в предыдущий отчетный период, и при этом по двум делам судебные решения были вынесены в первой инстанции, а по двум другим делам были вынесены решения по апелляции. Кроме того, судьи Апелляционной камеры вынесли решение в рамках последнего и самого длительного за всю историю апелляционного процесса по делу, находившемуся на рассмотрении Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Еще одно судебное разбирательство было прекращено в июле в связи со смертью обвиняемого.

Сегодня я хотел бы сообщить Ассамблее о пяти основных проблемах, с которыми МТБЮ столкнется в ближайшие 12 месяцев.

Первая заключается в обеспечении того, чтобы находящиеся на рассмотрении дела были своевременно и добросовестно закрыты, а также в обеспечении плавного перехода к Механизму. Под моим руководством Трибунал намерен завершить оставшуюся судебную работу в кратчайшие сроки и с

максимальной эффективностью. Судьи и сотрудники по правовым вопросам в настоящее время занимаются в основном единственным оставшимся судебным разбирательством, а именно делом *Ратко Младича*, единственной оставшейся апелляцией по делу *Обвинитель против Прлича и др.*, а также одним делом о неуважении к суду — *Обвинитель против Йойича и др.* Хотя с точки зрения количества дел работа может показаться не столь масштабной, я могу заверить Ассамблею в том, что в настоящее время дело *Младича* является одним из наиболее сложных судебных процессов Трибунала, а дело *Обвинитель против Прлича и др.* — крупнейшим апелляционным делом в истории международного уголовного правосудия.

В то же время, по мере завершения Трибуналом своей судебной работы некоторые важнейшие функции будут передаваться Механизму. В свете прогнозируемых сроков завершения рассмотрения дел *Младича* и *Прлича*, которые установлены на конец ноября 2017 года, Совет Безопасности недавно получил просьбу о последнем продлении срока полномочий судей. Я надеюсь, что государства — члены Совета поддержат просьбу, поскольку продление срока действия мандатов судей имеет решающее значение для того, чтобы Трибунал мог завершить оставшуюся работу вовремя и надлежащим образом.

Вторая трудность связана с принятием всех необходимых мер содействия удержанию всех сотрудников Трибунала и предотвращения ускоренной утечки кадров. По мере того, как мы приближаемся к завершению срока действия мандата Трибунала и продолжаем прилагать неустанные усилия в целях немедленного завершения рассмотрения последних оставшихся дел, все органы Трибунала тесно сотрудничают в целях решения усугубляющейся проблемы утечки персонала и морального духа сотрудников. В этой связи Трибунал координирует свои действия с Департаментом по вопросам управления, чтобы изучить возможные дальнейшие меры для урегулирования этой критической ситуации. Я бы хотел воспользоваться этой возможностью, чтобы подчеркнуть, что сотрудники Трибунала — это самоотверженные и талантливые профессионалы. Благодаря именно их огромным усилиям и вкладу мы продолжаем добиваться значительного прогресса в рассмотрении оставшихся дел. Однако факт остается фактом, и по мере того, как Трибунал

приближается к окончательному завершению своей работы, сотрудники на всех уровнях продолжают покидать свои должности в Трибунале в целях получения более стабильной работы в другом месте. Хотя это вызывает разочарование, такое поведение можно понять; они имеют полное право так поступать.

Трибунал срочно нуждается в помощи государств-членов в целях решения проблемы острой нехватки кадров и настоятельно призывает их серьезно заняться рассмотрением мер, которые могли бы предотвратить ускоренную утечку кадров. Исключительные обстоятельства требуют исключительных мер. Кроме того, Трибунал надеется, что государства-члены будут и впредь предлагать другие формы кадровой помощи для укрепления нашей работы как это, например, произошло в случае с Китайской Народной Республикой, которая великодушно предложила нам свою помощь в 2016 году. Недавно я имел возможность принять у себя в Камерах китайских дипломатов, ученых и сотрудников в знак признания этой поддержки, и сегодня я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы публично отметить усилия правительства Китая в этом отношении. Тем не менее необходимо более всеобъемлющее решение. Для этого потребуется найти способ удержания опытных сотрудников, осведомленных о делах и методах работы Трибунала, до завершения его деятельности.

Третья задача заключается в защите объективности работы Трибунала, что включает в себя обеспечение применения политики абсолютной нетерпимости в отношении случаев оказания давления на свидетелей. Свидетели играют центральную роль в любой международной системе уголовного правосудия. За последние 23 года МТБЮ заслушал показания 4670 свидетелей — намного больше, чем любой другой трибунал по расследованию военных преступлений в современной истории. В Трибунале мы создали специальный отдел, призванный оказывать поддержку свидетелям и обеспечивать их защиту. На сегодняшний момент МТБЮ успешно привлекает к уголовной ответственности лиц, виновных в оказании давления на свидетелей, в том числе в их запугивании и подкупе, и выносит им обвинительные приговоры. Я должен подчеркнуть, что любое вмешательство в отправление правосудия не только подрывает объективность разбирательства, но и приводит к запугиванию фактических и по-

тенциальных свидетелей. Поэтому международные суды и трибуналы должны и впредь занимать решительную позицию в отношении оказания воздействия на свидетелей и обеспечивать соблюдение политики абсолютной нетерпимости. Ключевая роль в этой связи отводится судебным разбирательствам о неуважении к суду. В этой связи настоятельно необходима полная поддержка Организации Объединенных Наций.

Как известно государствам-членам, в деле о проявлении неуважения к суду *Обвинитель против Йойича и др.* обвиняемые Петар Йойич, Йово Остойич и Вьерица Радета обвиняются в неуважении к суду по четырем пунктам в связи с предполагаемым запугиванием свидетелей по делу *Шешеля*. Республика Сербия до сих пор не исполнила свои ордера на арест, которые были выданы более 21 месяца назад. Трибунал отдает себе отчет в том, что при определенных обстоятельствах в результате сотрудничества с МТБЮ могут возникать деликатные политические вопросы. Однако это ни в коем случае не может являться предлогом для отказа от сотрудничества с Трибуналом в тех случаях, когда такое сотрудничество является обязанностью, вытекающей из Устава самого Трибунала, и отражает стремление Совета Безопасности продолжать целенаправленную борьбу с безнаказанностью. Последующие шаги Трибунала в отношении отказа Сербии от сотрудничества будут доведены до сведения Совета Безопасности в декабре.

Четвертая задача предполагает укрепление репутации Трибунала и его участие в дискуссии по вопросу о консолидации общего наследия Трибунала и Организации Объединенных Наций. Сейчас, когда Трибунал готовится к своему закрытию в декабре 2017 года, как никогда важно обеспечить доступность и значимость его деятельности и достижений для заинтересованных сторон в бывшей Югославии и в других странах. В целях оптимального использования ценного оставшегося времени МТБЮ разработал инициативу под названием «Диалоги по вопросам наследия МТБЮ», которая будет состоять из серии мероприятий в текущем и следующем году, цель которых — помочь другим сторонам продолжить дело Трибунала. Каждое мероприятие будет направлено на взаимодействие с субъектами в бывшей Югославии и в других странах, которые могут использовать опыт МТБЮ для дальнейшего привлечения к ответственности за

международные преступления. Эти встречи планируется провести в Сараево, Гааге и Нью-Йорке в формате динамичных и интерактивных диалогов. Мы рассчитываем на всестороннее участие государств-членов, поскольку после своего закрытия в декабре 2017 года Трибунал оставит не просто свое собственное наследие, но и, в первую очередь, наследие Организации Объединенных Наций. Опыт Трибунала в сфере международного гуманитарного права был новаторским, непростым и полезным, и вряд ли нужно напоминать Ассамблее, что успех Трибунала — это еще больший успех для этой Организации в целом и для международного правосудия.

Пятая и последняя задача заключается в оказании поддержки и содействия национальным судебным органам в рассмотрении дел, касающихся международных преступлений, в том числе путем укрепления регионального сотрудничества. В соответствии со своей стратегией завершения работы, утвержденной Советом Безопасности, МТБЮ сосредоточил усилия на судебном преследовании представителей высшего руководства, передав ряд дел, касающихся обвиняемых среднего и низшего звена, в национальные суды стран бывшей Югославии. Передача этих дел способствовала укреплению потенциала национальных судов по рассмотрению важнейших международных преступлений, проведению справедливых судебных разбирательств в соответствии с международными стандартами и упрочению верховенства права. Сейчас, когда близится завершение мандата Трибунала, привлечение к ответственности за совершение таких преступлений ложится на плечи национальных прокуратур и судебных органов. Трибунал готов в рамках имеющихся ресурсов оказывать помощь национальным органам в бывшей Югославии в целях оперативного и эффективного рассмотрения большого количества остающихся дел о военных преступлениях. Трибунал также решительно поддержал усилия по укреплению сотрудничества между государствами на территории бывшей Югославии, поскольку региональное сотрудничество является существенно важным шагом в деле борьбы с безнаказанностью, отправления правосудия в интересах всех жертв и восстановления доверия в регионе.

В заключение от имени всего Трибунала я хотел бы выразить нашу глубокую благодарность правительствам государств-членов за неизменную

поддержку нашей работы. Я хотел бы также выразить признательность Управлению по правовым вопросам за огромную поддержку, которая отражает непоколебимую приверженность Юрисконсульта международному уголовному правосудию, и поблагодарить Постоянного представителя Уругвая и его делегацию за столь умелое руководство работой Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам.

Кроме того, пользуясь этой возможностью, я хотел бы воздать должное покидающему свой пост Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну за его самоотверженные усилия, направленные на содействие нашему вступлению в эпоху подотчетности, и поздравить Его Превосходительство г-на Антониу Гутерриша с назначением в качестве следующего Генерального секретаря. И последнее, но не менее важное: г-н Председатель, я хотел бы также поблагодарить Вас за Вашу поддержку Трибунала.

Трибуналу осталось завершить лишь одно разбирательство, одну апелляцию и рассмотрение одного дела о неуважении к суду — его мандат практически выполнен. И хотя его работа еще не завершена и мы столкнемся с некоторыми серьезными трудностями в предстоящем году, я верю, что благодаря неустанным усилиям и поддержке международного сообщества этот смелый эксперимент в сфере международного правосудия будет успешно завершён в установленный срок и в предстоящие годы будет служить напоминанием о том, чего мы можем достичь в деле борьбы с безнаказанностью.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судье Теодору Мерону.

Судья Мерон (Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь вновь выступить в Генеральной Ассамблее в качестве Председателя Механизма для международных уголовных трибуналов.

Г-н Председатель, прежде чем перейти к существу моего выступления я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы поздравить Вас со вступлением Фиджи на пост Председателя Генеральной Ассамблеи и пожелать Вам всяческих успехов в Вашей

работе. Хочу также выразить признательность за те неизменные поддержку и содействие, которые оказывает нам Управление по правовым вопросам, в частности заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам и Юриконсульт Организации Объединенных Наций г-н Мигел ди Серпа Суариш и помощник Генерального секретаря по правовым вопросам г-н Стивен Мэтиас. И наконец, но не в последнюю очередь, я хотел бы с удовольствием воздать должное своему коллеге по Механизму и Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии судье Агиусу.

Как многие знают, в этом году, 2016-м, исполняется 400 лет со дня смерти Уильяма Шекспира. Его коллега, поэт и драматург Бен Джонсон, мудро и справедливо предвидел в 1623 году, что работы Шекспира проживут не одно столетие, а останутся на века. Однако с глубоким сожалением и тревогой я отмечаю тот факт, что шекспировское описание ужасов войны столь же актуально и сегодня, через 400 лет после создания его произведений. Как писал Шекспир, война — «порождение ада» («Король Генрих VI» акт 2); она «жестока и кровава» («Король Иоанн»); и «свирепа» («Тимон Афинский»). В пьесе «Троил и Крессида» описаны бессмысленные зверства войны, а в «Гамлете» содержатся самые впечатляющие мысли о тщетности войны в монологе, обличающем принесение в жертву тысяч жизней по заурядной причине — «по прихоти пустой ... ради величия».

Хотя в том что касается конфликтов и кровопролития не так уж многое изменилось за 400 лет, по меньшей мере один аспект изменился точно. В последние четверть века международное сообщество как никогда прежде объединило свои усилия, чтобы покончить с безнаказанностью за серьезные нарушения норм международного права и поощрить соблюдение верховенства права, или того, что Шекспир называл «величием и могуществом закона и справедливости» («Генрих IV», часть 2), на которые ссылается Верховный судья Англии, разясняя новому королю Генриху V, что даже он должен предстать перед судом за правонарушения, совершенные им, когда он был еще принцем Хэлом.

Учредив в начале 1990-х годов Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР), а также другие международные и смешан-

ные уголовные суды впоследствии, международное сообщество наглядно продемонстрировало свою приверженность правосудию и принципу индивидуальной уголовной ответственности. Тем самым международное сообщество способствовало началу новой эпохи, которую Генеральный секретарь Пан Ги Мун назвал новой эрой ответственности.

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов является весьма существенным компонентом этих глобальных усилий по привлечению виновных к ответственности, ибо создав его, Совет Безопасности принял меры к тому, чтобы закрытие МУТР и МТБЮ не создало условий для возрождения безнаказанности, а также признал, что обеспечение правосудия и верховенства права требуют постоянной приверженности и поддержки даже по завершении судебных и апелляционных процессов.

Как подробно изложено в письменном докладе, представленном от имени Механизма в августе (A/71/262), за год, истекший с момента моего предыдущего выступления в Ассамблее (см. A/70/PV.31), произошло много событий. В своей судебной деятельности, после принятия МТБЮ в декабре 2015 года и марте 2016 года соответствующих решений, Механизм проводит повторное судебное разбирательство по делу *Йовицы Станишича и Франко Симатовича*, а также занимается рассмотрением апелляций по делам *Радована Караджича и Воислава Шешеля*. На рассмотрение Механизма регулярно представляется широкий спектр других просьб и ходатайств, которые рассматриваются его судьями, — большинство из которых, согласно концепции Совета Безопасности, рассматривающего Механизм как эффективно функционирующее учреждение с немногочисленным штатом, — работают в дистанционном режиме из дома и из своих контор по всему миру на условиях частичной занятости, выполняя свои функции для Механизма помимо других своих профессиональных обязанностей. Со времени его создания Механизм издал свыше 800 судебных ордеров и постановлений.

После закрытия МУТР в декабре 2015 года Механизм взял на себя все оставшиеся функции этого Трибунала, а также подготовку к дальнейшей передаче ему соответствующих функций МТБЮ в преддверии ожидаемого в конце 2017 года завершения работы и этого Трибунала.

На протяжении всего отчетного периода он продолжал тщательно и с высоким профессионализмом выполнять также и другие свои крайне важные постоянные функции, такие как защита уязвимых жертв и свидетелей, оказание помощи национальным судебным органам в обеспечении привлечения к ответственности в рамках судопроизводства на местном уровне, и надзор за приведением приговоров в исполнение. Важные меры также принимаются в отношении управления жизненно важными доверенными Механизму архивами МУТР и МТБЮ и обеспечения их сохранности.

Благодаря в значительной мере именно неизменному сотрудничеству и щедрости правительства Объединенной Республики Танзания менее чем через три недели мы отметим открытие в Аруше новых помещений для Механизма. Реализация этого строительного проекта, выполненного в духе сдержанности и минимализма, в котором используется передовой опыт других капитальных проектов Организации Объединенных Наций, проводится под руководством Генеральной Ассамблеи и — что важно — не выходит за рамки бюджета. При этом и Танзания, и Нидерланды в своем качестве государств, принимающих наши соответствующие отделения, по-прежнему практически ежедневно многочисленными конструктивными способами оказывают поддержку работе Механизма.

Именно благодаря поддержке и помощи со стороны государств-членов из Африки и Европы нам удастся приводить вынесенные МУТР, МТБЮ и Механизмом приговоры в исполнение. Поддержка и сотрудничество со стороны отдельных государств-членов крайне необходимы также для урегулирования ситуации, в которой Механизм оказался по отношению к лицам, которым МУТР были предъявлены обвинения, но которые впоследствии были оправданы или освобождены в Танзании. Надлежащее расселение этих лиц, как я уже говорил, является как важнейшей задачей международного правосудия, так и гуманитарным императивом. И, разумеется, Механизм сможет выполнить свой мандат, только тогда и в том случае, если все скрывающиеся от правосудия лица, которым МУТР предъявил обвинения, будут привлечены к ответственности. Успех в этой области будет в значительной степени зависеть от своевременного налаживания сотрудничества между отдельными государствами-членами. Я желаю всяческих успехов Обвини-

телю Браммерцу в прилагаемых им усилиях в этом направлении. Действительно, по мере того как мы продвигаемся вперед, стремясь реализовать все другие аспекты нашего мандата наиболее эффективным образом, сотрудничество и поддержка со стороны Организации Объединенных Наций и ее членов формируют важнейшую и бесценную основу для всех наших усилий.

В этой связи я считаю, что должен сообщить Ассамблее о серьезной проблеме, которая оказывает значительное влияние на эффективное выполнение Механизмом своих функций. 20 декабря 2011 года после назначения правительством Турции Ассамблея избрала судью Айдына Сефу Акаю (Турция) в качестве судьи Механизма (см. A/66/PV.87). Это назначение произошло с учетом выдающейся деятельности судьи Акаю в качестве судьи МУТР, а до этого — в качестве посла Турции. После проведения Генеральным секретарем консультаций с председателями Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности судья Акаю недавно был назначен на новый срок полномочий в качестве судьи Механизма, начиная с 1 июля 2016 года.

25 июля как Председатель Механизма я назначил судью Акаю членом апелляционной коллегии для рассмотрения ходатайства о пересмотре решения и соответствующих заявлений, поданных г-ном Огюстеном Нгирабатваре, который в настоящее время содержится под стражей после вынесения ему обвинительного приговора. Без уведомления Организации Объединенных Наций или Механизма примерно 21 сентября 2016 года судья Акаю был задержан в Турции предположительно в связи с событиями, имевшими место в июле 2016 года и направленными против конституционного строя Турции, и с того времени он находится под стражей. В результате задержания судьи Акаю судебное разбирательство, которое ему было поручено вести, разумеется, зашло в тупик, что соответствующим образом сказалось на реализации основных прав заявителя на рассмотрение его требований в течение разумного периода времени.

Независимость судебных органов является основным условием обеспечения верховенства права, и предоставление международным судьям привилегий и иммунитетов в интересах обеспечения независимого выполнения ими своих судебных функций является давней и устойчивой практикой. В

этой связи Совет Безопасности предоставил судьям как МУТР, так и МТБЮ дипломатический иммунитет. В Уставе Механизма, принятом Советом на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, также предусмотрено предоставление судьям Механизма дипломатического иммунитета на те периоды, в течение которых они принимают участие в деятельности Механизма. Наделяя судей Механизма подобным иммунитетом, Совет, безусловно, понимал, что, благодаря рациональной и эффективной структуре Механизма и выраженной в Уставе надежде на то, что судьи будут как можно чаще работать удаленно и вне местопребывания Механизма, судьи, как правило, будут выполнять свою судебную работу в рамках Механизма на территории своих собственных государств.

На основании этой правовой базы судья Акай получил дипломатический иммунитет в момент его назначения для рассмотрения дела *Нзирабатваре* 25 июля и будет пользоваться этим иммунитетом вплоть до завершения данного разбирательства. Управление Организации Объединенных Наций по правовым вопросам от имени Генерального секретаря вновь официально заявило правительству Турции о такой защите и, соответственно, призвало незамедлительно освободить судью Акай из-под стражи и прекратить все судебные разбирательства против него. В то же время 17 октября как Председатель Механизма я официально запросил разрешение от правительства Турции посетить судью Акай, чтобы пообщаться с ним наедине и оценить условия его содержания под стражей.

Я глубоко сожалею по поводу того, что правительство Турции до сих пор не предоставило никаких официальных сообщений по этим вопросам ни Организации Объединенных Наций, ни Механизму и что правительство продолжает содержать судью Акай под стражей в нарушение Устава Механизма и обязательства Турции сотрудничать с Механизмом в соответствии с пунктом 9 резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности. Я также сожалею о том, что вследствие задержания судьи Акай перечеркивается стремление Ассамблеи к тому, чтобы он исполнял судебные функции для Механизма в соответствии с положениями Устава, во исполнение которых он был избран, а затем назначен на новый срок полномочий.

Поскольку содержание судьи Акай под стражей становится все более продолжительным, его воздействие на способность Механизма выполнять свой основной мандат становится все более заметным, так как его содержание под стражей существенно сказалось на способности Механизма выполнять одну из своих самых основных функций: в судебном порядке, в соответствии с законодательством, рассматривать вопросы, касающиеся ответственности отдельных лиц за наиболее серьезные международные преступления. В отсутствие четкого представления об условиях его содержания под стражей и ответа на мой запрос на предоставление разрешения посетить судью Акай моя озабоченность по поводу благосостояния моего коллеги, в том числе с гуманитарной точки зрения, все больше возрастает. Поэтому я призываю правительство Турции в соответствии с его непреложным международным обязательством по главе VII Устава Организации Объединенных Наций незамедлительно освободить судью Акай из-под стражи и позволить ему возобновить выполнение возложенных на него на законных основаниях судебных функций.

Осуществляя свои мандаты по обеспечению отправления правосудия и привлечения к ответственности за наиболее серьезные преступления, известные человечеству, международные уголовные трибуналы, такие как Механизм, служат интересам всех государств и их народов. Однако в то же время, как показали последние 25 лет, международные уголовные трибуналы в полной мере зависят как от сотрудничества с государствами, так и от уважения государствами международно-правовой базы, применимой к таким учреждениям. Без такого сотрудничества и уважения международные суды не могут обеспечить свое независимое функционирование, где бы в мире ни выполнялись функции суда, и, следовательно, не могут осуществлять жизненно важные мандаты, возложенные на них.

Я совершенно уверен в том, что правительство Турции разделяет эту общую заинтересованность в обеспечении того, чтобы Механизм мог функционировать эффективным и действенным образом в соответствии со своим мандатом и применимыми правовыми нормами, и без дальнейшего промедления предпримет необходимые шаги в этом направлении в отношении ситуации, которую я только что описал.

Место Председателя занимает г-н Браун (Германия), заместитель Председателя.

Разрешение этого вопроса критически необходимо не только для работы Механизма; это также важно для всех нас, если мы хотим обеспечить, чтобы органы Организации Объединенных Наций выполняли свои мандаты в соответствии с требованиями закона и без помех. Таким образом, это важно для всех нас, если мы хотим совместно работать для приближения эры ответственности на основе укоренившегося уважения принципа верховенства права, фундаментом которого и является независимость суда. Это необходимо для всех нас, кто хочет быть вправе сказать, что мы сделали все, что могли, чтобы прекратить безнаказанность за чудовищные преступления и нарушения международных законов, и кто стремится построить мир, в котором действуют самые высокие гуманитарные принципы. Но для того чтобы всего этого достичь, крайне важно, чтобы, выполняя критически важные просьбы трибуналов, созданных на основании главы VII Устава, все члены Организации Объединенных Наций действовали добросовестно, в соответствии с обязанностью сотрудничать и при безупречном соблюдении правовых норм.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово предоставляется наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Шабуро (Европейский союз) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза и его государств-членов. К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты бывшая югославская Республика Македония, Черногория, Сербия и Албания; страна — члены Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальный кандидат Босния и Герцеговина; Украина и Республика Молдова.

Мы вновь подтверждаем нашу неизменную поддержку работы Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Выражаем нашу признательность МТБЮ за его достижения и неоценимый вклад в дело достижения нашей общей цели — прекращения безнаказанности за серьезные международные преступления, совершенные в период с 1991 года на территории бывшей Югославии. Мы благодарим Председателя Агиуса за его доклад и за его усилия по завершению работы МТБЮ.

МТБЮ сыграл ключевую роль в укреплении принципа верховенства права и в упрочении стабильности и примирения. С момента своего учреждения МТБЮ был воплощением необходимости бороться с безнаказанностью и символом решимости международного сообщества не позволить виновным в совершении тяжчайших международных преступлений избежать правосудия. Трибунал сыграл прогрессивную роль, создав судебную практику в этой области и подготовив почву для работы Международного уголовного суда.

Мы с удовлетворением отмечаем, что каждый орган МТБЮ продолжал принимать все необходимые меры для того, чтобы завершить мандат Трибунала к концу 2017 года. Мы ценим тот факт, что МТБЮ принимает меры для того, чтобы процесс передачи функций Механизму для международных уголовных трибуналов шел гладко и в дальнейшем. Для того чтобы Механизм мог продолжить и защитить работу Трибунала, необходимо, чтобы переходный процесс был гармоничным. Мы с удовлетворением отмечаем, что МТБЮ стремится своевременно и эффективно завершить судебное производство по всем делам, не ущемляя права обвиняемых на справедливое судебное разбирательство.

Мы отмечаем, что к концу отчетного периода в производстве Трибунала остается одно дело в первой инстанции и одна апелляция, по которым обвинения предъявлены в общей сложности 161 лицу, и эти лица к привлечены ответственности. Мы высоко оцениваем работу всех органов Трибунала, сумевших предотвратить и смягчить последствия оттока персонала. Мы принимаем к сведению тот факт, что Канцелярия Обвинителя МТБЮ выражает признательность за помощь, которую она получает от Европейского союза и его государств-членов, и будем и впредь оказывать помощь Канцелярии Обвинителя. Мы напоминаем, что выполнение обязанности государств сотрудничать с МТБЮ остается исключительно важным для завершения его мандата и особенно для предания суду тех, кто обвинен по обвинительному акту.

Завершение процесса отправления правосудия за преступления, совершенные во время конфликта в бывшей Югославии, является важнейшим вкладом в дело упрочения мира, усиления ответственности и укрепления принципа верховенства права. Поэтому всецелое и полноценное сотрудничество с

МТБЮ — это обязательное условие Процесса стабилизации и ассоциации для региона Западных Балканах и членства в Европейском союзе. Мы благодарим МТБЮ за работу по усилению потенциала национальных властей для эффективного ведения остающихся дел о военных преступлениях и призываем все государства региона активизировать усилия по расследованию и судебному преследованию в контексте передачи дел МТБЮ в национальные суды.

Мы приветствуем тот факт, что совместный проект ЕС-МТБЮ по подготовке национальных прокуроров и молодых специалистов из бывшей Югославии остается одним из главных направлений в рамках усилий Канцелярии Обвинителя по укреплению потенциала национальных систем правосудия и обеспечению эффективной передачи заведенных МТБЮ дел в национальные суды, которым поручено рассматривать дела о военных преступлениях. Мы признательны Канцелярии Обвинителя за то, что она поделилась с нами своим опытом и уроками своей работы с национальными партнерами в различных регионах мира и различных системах правосудия. Это важно и как часть наследия Трибунала, и как часть национального потенциала для ведения дел о военных преступлениях.

В своем Процессе стабилизации и ассоциации для региона Западных Балкан Европейский союз все более активно подчеркивает важность национальной ответственности за ведение дел о военных преступлениях в соответствии с необходимостью борьбы с безнаказанностью. В этой связи прямая бюджетная поддержка ЕС национальных судов по делам о военных преступлениях, которая в некоторых западнобалканских странах осуществляется с 2013 года, дополняет усилия по созданию национальных потенциалов для рассмотрения накопившихся дел о военных преступлениях.

Мы принимаем к сведению, что Канцелярия Обвинителя продолжала содействовать развитию и укреплению регионального сотрудничества в вопросах правосудия между государствами бывшей Югославии, и приветствуем тот факт, что на этом направлении достигнуты значимые результаты, хотя, как отмечено в оценке и докладе Председателя МТБЮ,

«темпы судебных преследований на национальном уровне все еще не соответствуют

объему накопившихся дел, которые еще предстоит завершить» (*S/2016/454, приложение I, п. 25*).

Мы призываем государства бывшей Югославии продолжать региональное сотрудничество по уголовным делам в соответствии с правилами и принципами международного права, и в том числе международного уголовного права.

Что касается Механизма для международных уголовных трибуналов, то ЕС и его государства-члены благодарят Председателя Мерона за его доклад (см. A/71/262) и высоко оценивают его усилия по совершенствованию работы Механизма. Мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что Механизм берет на себя все большую ответственность за все аспекты работы МТБЮ, включая архивы отделения в Аруше.

ЕС и его государства-члены приветствуют разработку процедур и стратегий Механизма, основанных на самом передовом опыте МТБЮ и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Мы высоко оцениваем усилия Механизма по рационализации работы и сокращению затрат. ЕС и его государства-члены понимают, что, как сказано в докладе Председателя Мерона, в дальнейшем обеспечение ответственности за преступления, совершенные в Руанде и в бывшей Югославии, будет зависеть от национального правосудия, которому будут полезны опыт и материалы Канцелярии Обвинителя. ЕС и его государства-члены признательны государствам, исполняющим приговоры, и призывают все государства продолжать сотрудничество в исполнении приговоров МТБЮ, МУТР и Механизма или заключать с Механизмом соответствующие соглашения, усиливающие его правоприменительный потенциал.

Европейский союз и его государства-члены будут и впредь поддерживать принцип международного уголовного правосудия и его важную роль в обеспечении прочного мира, привлечения к ответственности и верховенства права. Мы призываем все государства сотрудничать с Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом при полном выполнении ими своих обязательств по соответствующим резолюциям Совета Безопасности. Важно не забывать о знаниях и опыте, приобретенных в борьбе с безнаказанностью.

Г-жа Бёрд (Австралия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать сегодня от имени Канады, Новой Зеландии и своей собственной страны — Австралии.

Канада, Австралия и Новая Зеландия (КАНЗ) хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз заявить о своей решительной поддержке деятельности международных уголовных трибуналов, той важной работы, которую продолжает осуществлять Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ), той работы, которая была завершена Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР), и той важной роли, которую играет Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов в продвижении беспрецедентного наследия обоих трибуналов.

Рассматривая через призму более чем 20 лет, прошедших с момента создания Трибуналов, мы ясно видим их исключительный вклад. Значение их наследия для практики применения международного уголовного права и для ликвидации безнаказанности невозможно переоценить. Отправляя правосудие по делам, связанным с некоторыми из самых ужасных в современной истории преступлений, они добавляют широты и глубины судебной практике в области международного уголовного права. Это конкретный пример того, каким образом международное сообщество может обеспечить ответственность за серьезные международные преступления, совершенные в сложных конфликтных ситуациях.

Мы отмечаем, что МУТР уже завершил свою работу и был закрыт, хотя восемь скрывающихся от его правосудия лиц по-прежнему находятся на свободе. В случае их задержания трое из этих лиц, скрывающихся от правосудия, будут подвергнуты судебному преследованию в рамках Остаточного механизма, а пятеро из этих лиц, скрывающихся от правосудия, на основании ходатайства Обвинителя МУТР предстанут перед судом в Руанде. Важно, чтобы эти лица также предстали перед судом, и поэтому мы настоятельно призываем государства сотрудничать в целях обеспечения их ареста и выдачи.

Группа КАНЗ признает неустанные усилия МТБЮ по завершению своей работы при одновременном обеспечении соблюдения основополагаю-

щих процессуальных гарантий. Мы приветствуем, в частности, сотрудничество между Трибуналом и международным сообществом, в результате которого у МТБЮ не осталось лиц, скрывающихся от правосудия, что, в свою очередь, свидетельствует о том, что лица, обвиняемые в совершении серьезных международных преступлений, могут скрываться, однако, если мы будем работать сообща, то они не смогут уйти от правосудия.

Хотя судебные и апелляционные процессы в рамках МТБЮ приближаются к завершению, предстоит еще проделать важную работу. В этой связи мы обеспокоены тем фактом, что для МТБЮ все более значительной проблемой становится отток персонала и что потеря сотрудников старшего звена с их обширными знаниями конкретных дел ведет к задержкам в его работе. Мы призываем Организацию Объединенных Наций изучить творческие подходы к решению этой проблемы, в том числе рассмотреть механизм стимулирования. Мы также призываем МТБЮ продолжать свои усилия по обеспечению ведения оставшихся судебных разбирательств более эффективным и результативным образом.

Группа КАНЗ хотела бы еще раз заявить о своей поддержке принятого Советом Безопасности в декабре 2010 года решения об учреждении Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Механизм играет чрезвычайно важную роль в завершении судебных и апелляционных процессов, обеспечении защиты свидетелей, исполнении приговоров, оказании помощи национальным судебным органам и ведении архивов Трибунала. Мы приветствуем плавную передачу дел от МУТР Механизму, а также продемонстрированную МТБЮ приверженность обеспечению эффективной передачи своих оставшихся функций Остаточному механизму в соответствии со стратегией завершения работы Трибунала.

Один из вопросов, стоящих в повестке дня Механизма и имеющих особое значение для Группы КАНЗ, — это вопрос о необходимости вступить в диалог с целью разработать варианты решения проблемы тяжелого положения лиц, оправданных и освобожденных МУТР, которых необходимо переселить из Аруши. Мы приветствуем усилия Механизма по решению этой проблемы, а также приветствуем известие о том, что число лиц, находящихся

в этой трудной ситуации, сокращается. Мы призываем государства продолжать усилия по поиску приемлемых решений для улучшения положения этих лиц.

Как и в случае МУТР, успешное завершение МТБЮ своей работы и окончательное наследие Трибуналов для системы международного уголовного правосудия в значительной мере зависят от индивидуальных и коллективных усилий государств-членов. Со своей стороны, Австралия, Канада и Новая Зеландия будут и впредь оказывать всестороннее содействие и поддержку МТБЮ и Остаточному механизму в целях подтверждения на практике нашей твердой приверженности делу международного уголовного правосудия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы приветствовать и отметить присутствие среди нас сегодня трех членов парламента Индии, а именно г-на Палани Гоундера Нагараджана, г-жи Ратны Де Наг и г-на Гаджендра-сингха Шекавата.

Г-н Обрадович (Сербия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать сегодня перед Генеральной Ассамблеей в качестве представителя Республики Сербия. Я хотел бы приветствовать Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Кармела Агиуса и Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Теодора Мерона и выразить им признательность за их ежегодные доклады (см. A/71/263 и A/71/262).

Прежде чем я продолжу, я хотел бы отметить, что Сербия присоединяется к заявлению, сделанному сегодня по этому вопросу наблюдателем от Европейского союза.

Едва ли можно ожидать, что международные суды и трибуналы смогут достичь своих целей без сотрудничества и поддержки со стороны государств — членов Организации Объединенных Наций. В этой связи сотрудничество нашей страны с Трибуналом и Механизмом и поддержка их работы действительно имеют весьма важное значение. Все это время Сербия последовательно выполняла свои международные обязательства, и ни одна из направленных нам просьб не осталась без ответа.

Мы произвели выдачу наибольшего числа лиц, которым Трибунал предъявил обвинение, в том числе высокопоставленных государственных должностных лиц, и играем активную роль в обеспечении того, чтобы ни одно из скрывающихся от правосудия лиц, которым предъявлены обвинения в совершении основных международных преступлений, не осталось на свободе.

Сербия также предоставила МТБЮ важные доказательства. Она получила 3505 просьб об оказании помощи, касающихся предоставления доступа к документам, государственным архивам и свидетелям — 2177 из них из Канцелярии Обвинителя и 1328 от групп адвокатов защиты, — причем отсутствуют какие-либо незаконченные дела, за исключением тех, в рамках которых подобные просьбы были направлены совсем недавно, Сербия выполнила все распоряжения судебных камер в отношении своевременного вручения повесток о явке в суд. Всем свидетелям, которые не могли давать показания в силу необходимости хранения государственной, военной или служебной тайны, было разрешено свободно давать показания. Все просьбы, касающиеся обеспечения защиты свидетелей на территории Сербии, были выполнены. Все условия, на которых Трибунал вынес постановление о предварительном освобождении обвиняемых, были соблюдены и контролировались соответствующими правительственными учреждениями, причем во всех этих случаях обвиняемые были возвращены под стражу МТБЮ в соответствии с постановлениями и решениями Трибунала.

Вместе с тем недавно имевшее место отсутствие своевременного сотрудничества в связи с выданными Судебной камерой ордерами на арест трех лиц, которым были предъявлены обвинения по делу о проявлении неуважения к суду, стало результатом решения Верховного суда Белграда от 18 мая 2016 года. Суд постановил, что юридические условия для исполнения ордеров на арест Трибунала в этом случае не были соблюдены, исходя из положения национального закона о сотрудничестве с МТБЮ, которое предусматривает, что только обвинительные заключения по основным преступлениям, предусмотренным Уставом МТБЮ, а именно: серьезные нарушения Женевских конвенций от 1949 года, нарушения законов и обычаев войны, геноцид и преступления против человечности, — могут служить правовым основанием для исполнения орде-

ров на арест МТБЮ, в то время как обвинительное заключение, вынесенное в результате проявления неуважения к суду, что не считается преступлением в соответствии с Уставом МТБЮ, таковым не является. Однако решение Высокого суда не является препятствием для сотрудничества Сербии с МТБЮ и ее решимости помогать Трибуналу завершить его миссию.

С 2009 года Сербия просит Организацию Объединенных Наций подписать с Трибуналом соглашение об исполнении приговоров в ее пенитенциарных учреждениях. Однако, несмотря на тот факт, что в 2011 году наша страна подписала такое соглашение с Международным уголовным судом, никакого прогресса по аналогичному соглашению с МТБЮ достигнуто не было, а соответствующие органы Организации Объединенных Наций не уделяют должного внимания гуманитарному аспекту этой просьбы. Очевидно, что рекомендация Генерального секретаря Совету Безопасности от мая 1993 года о том, что исполнение приговоров должно обеспечиваться за пределами бывшей Югославии, продолжает оставаться в силе. Однако, хотя такая позиция могла считаться обоснованной в 1993 году, когда в бывшей Югославии бушевала война и имели место серьезные нарушения норм международного гуманитарного права, ясно, что логика и обоснование этой рекомендации уже не актуальны.

Просьба Сербии основана на следующих соображениях. Обращение с осужденными в разных странах разное и зависит от конкретных условий содержания в тюрьмах. Однако эти различия не зависят от решений судебных камер. Соответствующие органы Организации Объединенных Наций не в силах объяснить, почему два человека, приговоренные к одинаковым срокам тюремного заключения, отбывают наказание в разных условиях; органы Организации Объединенных Наций также не могут дать логического обоснования такому противоречию. В некоторых случаях для осужденных, чаще всего политических деятелей, армейских генералов и других государственных чиновников, не предусмотрен какой-либо специальный режим содержания, отражающий особый характер их прежнего статуса.

Многие такие лица отбывают наказание в пенитенциарных учреждениях за тысячи километров от своих стран и обществ. В результате они не понима-

ют ни языка, ни культуры местных заключенных, и многие из них лишены регулярных свиданий со своими семьями. Это двойная изоляция: от общества и от остальных заключенных. Такие лица зачастую не доверяют рекомендациям по лечению или медицинской помощи просто потому, что они не понимают язык. Кроме того, они не получают никакой организованной правовой помощи, которая соответствовала бы конкретным процедурам той юрисдикции, в рамках которой они были осуждены.

Правительство Республики Сербия готово взять на себя ответственность за исполнение приговоров, вынесенных МТБЮ, согласиться на международный мониторинг и предоставить гарантии невозможности досрочного освобождения без предварительного разрешения Механизма. Наше правительство поднимет этот вопрос в Совете Безопасности в ходе запланированного на декабрь заседания по вопросу о стратегии завершения работы МТБЮ.

В заключение я хотел бы отметить, что Сербия добилась значительных результатов в деле осуществления внутригосударственного судебного преследования за серьезные нарушения норм международного гуманитарного права, совершенные в ходе вооруженного конфликта в бывшей Югославии. Судопроизводство по этим делам свободно от любой дискриминации по национальному, этническому или религиозному признаку как в отношении обвиняемых, так и в отношении потерпевших. Мы не должны останавливаться, предпринимая наши усилия по обеспечению примирения и сотрудничества, в том числе путем привлечения к ответственности в национальных судах лиц, виновных в совершении преступлений. Потерпевшие заслуживают справедливости.

Сербия будет и впредь сотрудничать с МТБЮ и Механизмом.

Г-жа Байден-Оуэнс (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты благодарят Председателя Мерона за его доклад о работе Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (см. A/71/262), а также за его руководящую роль и вклад в обеспечение правосудия для жертв самых жестоких злодеяний, совершенных в бывшей Югославии и Руанде. Мы также благодарим Председателя Агиуса за его руководство работой Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Старание

и решимость юристов этих трибуналов в контексте привлечения к ответственности лиц, виновных в совершении самых тяжких преступлений, известных человечеству, включая геноцид, военные преступления и преступления против человечности, служат образцом для будущих международных институтов уголовного правосудия и предупреждением потенциальным преступникам о том, что такие злодеяния не останутся безнаказанными. Для меня лично особая честь принимать участие в сегодняшних важных прениях в качестве представителя Соединенных Штатов.

Что касается работы МТБЮ, то Соединенные Штаты по-прежнему поддерживают важную работу Трибунала по тщательному и оперативному вынесению решений по делам, которые служат более широким целям правосудия, обеспечивая при этом защиту прав обвиняемых. Мы уверены, что МТБЮ сможет выполнить свое обязательство завершить работу к концу 2017 года. Соединенные Штаты также хотели бы вновь подчеркнуть важность всестороннего сотрудничества всех соответствующих государств с МТБЮ, в том числе в отношении исполнения выданных МТБЮ ордеров на арест трех лиц по делу о неуважении к суду.

Переходя сейчас к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов, Соединенные Штаты приветствуют усилия Механизма по оказанию помощи национальным судебным органам. Работа по обеспечению правосудия для жертв в Руанде и бывшей Югославии не должна прекращаться после закрытия МТБЮ и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Хотя МУТР и МТБЮ смогли провести успешные разбирательства по делам, касавшимся целого ряда высокопоставленных преступников, дальнейшее привлечение к ответственности за преступления теперь зависит от справедливого и эффективного внутригосударственного судопроизводства по делам обвиняемых среднего и низшего звена. Соединенные Штаты отмечают обширный опыт и доказательную базу, имеющуюся в распоряжении адвокатов, судей и сотрудников Трибунала, что может быть использовано для оказания помощи национальным судебным органам, а также поддерживают усилия Механизма по содействию национальным судебным системам.

Кроме того, Соединенные Штаты приветствуют тот факт, что Механизм уделяет приоритетное внимание определению местонахождения и аресту остающихся на свободе лиц, скрывающихся от МУТР. Международное сообщество не должно ослаблять усилия по привлечению к ответственности обвиняемых, чьи имена и чудовищные преступления не будут лишним упомянуть еще раз.

Фюльжанс Кайишема обвиняется в организации расправ над тысячами людей. Шарль Сикубабо обвиняется в подстрекательстве к массовым убийствам в церкви. Бывший мэр Алоис Ндимба-ти обвиняется в прямой причастности к массовым убийствам. Бывший министр обороны временного правительства Руанды Огюстен Бизимана обвиняется в том, что он, как утверждается, руководил процессом подготовки вооруженных сил страны и планированием кампании геноцида, а также составлял списки людей, подлежащих уничтожению. Шарль Рьяндикайо, как утверждается, был причастен к расправам над тысячами собравшихся в церкви мужчин, женщин и детей, и отдал приказ ополченцам и жандармам атаковать церковь с применением винтовок, гранат и других видов оружия. Бывший подполковник руандийской армии Фенас Муньяругарама, как утверждается, содействовал организации и проведению систематических расправ над беженцами тутси, которые спасались, покидая зоны боевых действий. Фелисьен Кабуга, предположительно главный финансист и опора политических групп и военизированных формирований, которые совершали геноцид, обвиняется также в перевозке эскадронов смерти с использованием автотранспорта своей компании. И наконец, Проте Мпиранья, командующий президентской гвардией Руанды, как предполагается, отдал своим солдатам приказ убить действующего руандийского премьер-министра и 10 миротворцев Организации Объединенных Наций, которые охраняли ее дом.

Мы обязаны продолжать озвучивать эти имена и напоминать об этих деяниях до тех пор, пока каждый из них не ответит за деяния, в которых он подозревается. Признавая, что сотрудничество со стороны государств будет иметь важнейшее значение для ареста этих лиц, Соединенные Штаты остаются неизменно приверженными обеспечению задержания и привлечения к ответственности восьми лиц, скрывающихся от правосудия. Мы по-прежнему предлагаем вознаграждение в размере до

5 млн. долл. США за информацию, которая приведет к аресту или передаче этих беглецов.

Соединенные Штаты хотели бы выразить свою озабоченность последствиями содержания под стражей судьи Акай для важной работы Механизма. Судья Акай был арестован в период, когда работал над одним из дел, находящихся в производстве Механизма. В этой связи мы хотели бы напомнить, что Устав Механизма предусматривает возможность работы судей в дистанционном режиме, за исключением заседаний или по соответствующему распоряжению Председателя. Поэтому мы надеемся, что данный вопрос будет решен оперативно и транспарентно.

Сейчас, когда Механизм начинает следующий этап своей работы, мы хотели бы поблагодарить Председателя Мерона за умелое руководство процессом плавной передачи функций МТБЮ и МУТР Механизму. Хотя размеры и число функций Механизма со временем сократятся, сделать еще предстоит многое, и его работа остается как никогда важной.

Благодаря этим трибуналам жертвам ужасных зверств в значительной мере было обеспечено правосудие, и международное сообщество смогло существенно упрочить международный мир и безопасность путем отправления правосудия и привлечения виновных к ответственности за зверские преступления, совершенные в последние 20 лет. Успешное завершение работы Механизма подтвердит, что отправление правосудия — это не «постороннее» для работы по обеспечению международного мира и безопасности дело, а ее суть.

Г-н Дробняк (Хорватия) (*говорит по-английски*): Хорватия присоединяется к заявлению, сделанному сегодня ранее наблюдателем от Европейского союза. В своем национальном качестве я добавлю несколько замечаний.

Прежде всего, позвольте мне приветствовать Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Агиуса и поблагодарить его за доклад (см. A/71/263). Мы выражаем ему и Обвинителю Браммерцу признательность за их важную работу и за неустанные усилия, которые МТБЮ прилагает для обеспечения ответственности и борьбы с безнаказанностью.

В отчетном периоде в Трибунале также сменилось руководство. Сейчас позвольте мне воздать должное бывшему Председателю МТБЮ и нынешнему Председателю Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судье Мерону, чье руководство обеспечило важный прогресс в плане пресечения безнаказанности и достижения огромных успехов в надлежащем толковании и применении норм международного гуманитарного права.

Мы приветствуем тот факт, что Остаточный механизм берет на себя ответственность за все аспекты важной работы Трибунала, и высоко ценим постоянный прогресс в этом плане. Хорватия твердо убеждена в необходимости всестороннего сотрудничества с МТБЮ и оказания всей необходимой поддержки обоим трибуналам с целью своевременного завершения выполнения ими своих мандатов.

Хорватия внимательно следит за ходом всех остальных разбирательств в Трибунале и надеется на их скорейшее и эффективное завершение. Мы твердо убеждены в том, что эта последняя глава в работе Трибунала, органа, который необратимо преобразовал современную систему международного уголовного правосудия и наше отношение к безнаказанности, оправдывает его ожидания, в частности в отношении скрупулезного толкования и надлежащего применения норм международного гуманитарного и правозащитного права.

Хорватия приветствует тот факт, что все 161 человек, которым МТБЮ предъявил обвинения в серьезном нарушении международного гуманитарного права в бывшей Югославии, предстали перед судом. В то же время, к сожалению, не все их дела завершились вынесением судебного приговора, как это было в печально известном деле *Слободана Милошевича* и в более свежем деле *Горана Хаджича*, которое было прекращено 22 июля после смерти обвиняемого. В результате этого не было надлежащим образом отправлено правосудие в интересах бесчисленного множества их жертв и справедливость надлежащим образом не восторжествовала.

Всестороннее сотрудничество с МТБЮ имеет важнейшее значение для авторитета Трибунала и для его эффективности. Поэтому мы разделяем серьезную озабоченность Трибунала сохраняющимся нежеланием Сербии сотрудничать с ним. Как неоднократно информировали Совет Безопас-

ности Председатель Мерон, Председатель Агиус и Обвинитель Браммерц и как говорится в представленном на наше рассмотрение докладе, ордера на арест трех обвиняемых не исполняются с января 2015 года. Этот вопрос не должен выпадать из нашего поля зрения до тех пор, пока он не будет полностью решен.

Хорватия глубоко обеспокоена параллельными событиями, о которых говорится в докладе, такими как нежелание судебной системы Сербии исполнить приговор, вынесенный Государственным судом Боснии и Герцеговины, или постоянное «прославление военных преступников» в Сербии (A/71/263, пункт 52). Об этом мы уже говорили, и я повторю здесь сегодня вновь: военным преступникам, которым вынесен обвинительный приговор, на разных церемониях, в общественной и политической жизни места быть не может. Они должны находиться на задворках общества, как вечное напоминание о провалившейся политике, которая привела к неслыханным зверствам.

Место Председателя занимает г-н Пекстен де Бейтсверве (Бельгия), заместитель Председателя.

В ходе прений в Шестом комитете Хорватия подробно изложила свою позицию в отношении закона Сербии об организации и компетенции государственных органов в разбирательствах, касающихся военных преступлений. Поэтому я хотел бы просто добавить, что этот закон, который, по нашему мнению, не является ни всеохватывающим, ни профильным, ни политически нейтральным в своем применении, препятствует успешному региональному сотрудничеству в уголовных делах.

В соответствии со стратегией завершения своей работы МТБЮ передал ряд дел в национальные суды. Параллельно национальные прокуроры и суды тоже могут возбуждать дела без участия МТБЮ. В этой связи крайне важно воздерживаться от какого-либо участия в любом манипулировании процессами расследования или судебного преследования. В своей работе судебные органы должны оставаться беспристрастными и независимыми и должны функционировать «вне» повседневной политической жизни, так как это имеет особое значение для судебного преследования виновных в военных преступлениях.

Хорватия с интересом рассматривает предложение относительно выпуска серии материалов о наследии Трибунала и проведения мероприятий в связи с завершением его работы, которое было подготовлено с участием Канцелярии Председателя и в консультации с представителями секретариата Трибунала, Канцелярии Обвинителя и Ассоциации адвокатов защиты. Хорватия готова принять участие в этих мероприятиях, участвовать в обсуждении наилучших путей надежного сохранения наследия Трибунала и делиться с Трибуналом своим собственным опытом.

Как отмечалось в ходе предыдущих прений по этому вопросу, важное наследие МТБЮ не является безукоризненным или бесспорным. Тем не менее, это ни в коей мере не должно ставить под сомнение всю работу Трибунала и его историческое наследие в области международного уголовного правосудия. Это, скорее, должно быть важным уроком для других заинтересованных сторон в этой области, в частности для Международного уголовного суда.

В заключение, мы вновь отмечаем важность всестороннего сотрудничества с Трибуналом и заявляем о нашей твердой поддержке его работы. В то же время мы ожидаем завершения осуществления мандата МТБЮ, своевременного закрытия Трибунала, а также плавных и эффективных процессов перехода в двух отделениях Механизма.

Г-н Баррос Мелет (Чили) (*говорит по-испански*): Чили хотела бы вновь выразить признательность Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии и Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов за их работу. Мы знаем об их заметном вкладе в международное правосудие. Он особенно связан с борьбой за привлечение виновных к ответственности, стремлением положить конец безнаказанности и последовательным развитием международного права.

Мы искренне благодарим Председателя Кармела Агиуса и Председателя Теодора Мерона за их прекрасное руководство, что отражено в подробных докладах (см. A/71/263 и A/71/262), представленных нам сегодня в Генеральной Ассамблее. Мы отмечаем, что мероприятия, проведенные этими органами в течение отчетного периода, свидетельствуют об их стремлении оперативно довести до конца незавершенные процедуры в соответствии с правилами надлежащего судебного разбирательства.

Мы также отмечаем, что Трибунал продолжает успешно передавать свои функции Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов при содействии Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций и Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам, председателем которой является Уругвай.

Однако мы считаем необходимым присоединиться к настоятельному призыву о расширении международного сотрудничества, особенно в тех ситуациях, когда Канцелярия Обвинителя указывает на бездействие государства при исполнении ордеров на арест, выданных Трибуналом. Все без исключения государства — члены Организации Объединенных Наций должны придерживаться передовой практики в области международного уголовного правосудия. Кроме того, наша страна выступает за надлежащее соблюдение принципов универсальной юрисдикции и взаимодополняемости, понимая, что они имеют основополагающее значение для создания такого международного сообщества, которое основано на верховенстве права, к чему мы все стремимся.

И наконец, наша страна полностью поддерживает осуществление надлежащей стратегии завершения работы Трибунала, включая административные решения в отношении его сотрудников, в рамках соответствующих мандатов, с тем, чтобы гарантировать необходимую эффективность и результативность.

Г-н Манонги (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Объединенная Республика Танзания приветствует двадцать третий ежегодный доклад (см. A/71/263) Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), представленный здесь сегодня Председателем Трибунала судьей Кармелом Агиусом, которого мы поздравляем с вступлением на пост Председателя Трибунала. Мы также поздравляем судью Лю Дацюня в связи с его избранием заместителем Председателя.

Мы с удовлетворением отмечаем, что судьи Апелляционной камеры вынесли решения в рамках последнего апелляционного процесса по делу *Бутаре*, находившемуся на рассмотрении Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Это приближает нас к привлечению к ответственно-

ности тех, кто открыл мрачную главу в истории Руанды, Африки и всего мира.

Мы высоко оцениваем усилия Секретаря по координации мер, необходимых для сворачивания деятельности Трибунала и передачи его обязанностей Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов в рамках стратегии завершения его работы. С учетом приближающегося окончания срока действия мандата Трибунала крайне важно, чтобы преследование по делам, связанным с военными преступлениями и переданным национальным судебным органам для привлечения к судебной ответственности, осуществлялось не только своевременно, но открыто и справедливо. Кроме того, для обеспечения привлечения к ответственности необходимо оказывать поддержку национальным отделениям, выполняющим эти обязанности.

Мы отмечаем усилия, предпринимаемые Канцелярией Председателя и Секретарем для решения усугубляющихся проблем выбытия персонала и поддержания морально-психологического состояния персонала в процессе свертывания судебного мандата Трибунала. Приветствуя эти усилия, мы хотели бы рекомендовать, чтобы те, кто участвовал в процессе завершения деятельности МУТР, поделились накопленным опытом и передовой практикой с участниками процесса завершения работы МТБЮ. Мы высоко оцениваем тесное сотрудничество между канцеляриями Обвинителя Трибунала и Обвинителя Механизма в рамках усилий Трибунала по сокращению числа должностей и осуществлению политики совместного использования ресурсов.

Мы с удовлетворением отмечаем, что по мере завершения работы МТБЮ вопросы, касающиеся его наследия в бывшей Югославии, — и, хотелось бы добавить, за пределами этого региона, — приобрели большее значение. Мы присоединяемся к призыву всесторонне сотрудничать с Трибуналом. Для нас наследие обоих международных уголовных трибуналов имеет особое значение и является наглядным примером для человечества, частью которого мы все являемся.

Объединенная Республика Танзания также приветствует записку Генерального секретаря, препровождающую четвертый ежегодный доклад (см. A/71/263) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Мы хотели

бы отметить прогресс, достигнутый в завершении строительства новых помещений Механизма в Аруше (Танзания) в рамках установленного бюджета. В этой связи мы особенно благодарим Секретаря, г-на Джона Хокинга, за его лидерство и сотрудничество.

Механизм создавался, среди прочего, с целью сохранения наследия Трибуналов. Отрадно, что Механизм, функционирующий в своих отделениях в Аруше и в Гааге, продолжает выполнять свои обязанности эффективно, справедливо и надлежащим образом. Мы с удовольствием отмечаем, что в рамках усилий по координации с другими трибуналами Механизма особое внимание уделяется вопросам обеспечения эффективной и плавной передачи функций и обязанностей.

Деятельность Канцелярии Обвинителя свидетельствуют о начале напряженного периода судебного и апелляционного производства. Этот этап судебного разбирательства будет сопряжен с особыми трудностями и потребует поддержки и сотрудничества со стороны Организации Объединенных Наций и ее государств-членов. Мы поддерживаем продолжающиеся усилия по розыску и аресту скрывающихся от правосудия лиц, которым МУТР предъявил обвинения. Мы высоко оцениваем готовность Обвинителя работать с национальными судебными органами и оказывать им поддержку в ходе судебного разбирательства в рамках дел, переданных национальным органам прокуратуры.

В докладе выражается обеспокоенность по поводу тенденции, заключающейся в том, что осужденные лица добиваются пересмотра и, возможно, аннулирования приговоров, вынесенных в их отношении МУТР и МТБЮ. Несомненно, к таким ходатайствам необходимо подходить с большой осторожностью с тем, чтобы не допустить необоснованных исков и изменения ранее вынесенных обвинительных приговоров, обеспечивая при этом отправлению правосудия.

Следует отметить, что вопросы, касающиеся поддержки и защиты свидетелей, заслуживают большего внимания и участия. Многие свидетели, выступающие в Трибуналах, также являются жертвами и получили серьезные эмоциональные и психологические травмы. Было бы полезно сделать так, чтобы их поддержка по-прежнему занимала центральное место в рамках действующего мандата Механизма. Кроме того, оправданные лица и лица,

которые отбыли свой срок заключения, также обладают определенными правами. Сохраняющееся присутствие в Аруше лиц, оправданных или отпущенных на свободу в результате судебного процесса, которых не принимают у себя государства, должно вызывать озабоченность у всех нас. Мы настоятельно призываем активизировать усилия по переселению этих лиц и обеспечению соблюдения не менее важного элемента верховенства права.

И наконец, мы хотели бы отметить и высоко оценить упорядоченную передачу Механизму функций Международного уголовного трибунала по Руанде после закрытия Трибунала в декабре 2015 года. Эта работа проводилась под надзором целого ряда субъектов в Аруше, Гааге и Нью-Йорке, включая Канцелярию Юрисконсульта. Все они заслуживают нашей признательности и благодарности.

Г-н Загайнов (Российская Федерация): Мы хотели бы поблагодарить руководство Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за доклады о деятельности этих структур (см. A/71/263 и A/71/262), ежегодно представляемые Генеральной Ассамблее.

Российская делегация самым внимательным образом относится к данным о динамике судопроизводства в МТБЮ с учетом того, что Трибунал, как известно, вышел за пределы графика завершения своей деятельности, установленного резолюцией Совета Безопасности 1966 (2010). Мы приветствуем настрой нового руководства МТБЮ завершить все судебные процессы в Трибунале к ноябрю 2017 года и содержащуюся в пункте 6 доклада информацию об усилиях по недопущению задержек. Вместе с тем хотели бы отметить, что проблемы с уходом персонала, к которым нас отсылает упомянутый пункт доклада, не могут служить адекватным оправданием для затягивания судопроизводства. Совет Безопасности в свою очередь стремится содействовать бесперебойной работе МТБЮ. Так, совсем недавно резолюцией Совета Безопасности 2306 (2016) в Устав Трибунала была внесена поправка, позволяющая привлекать одного из судей, состоящих в реестре Остаточного механизма, для работы в апелляционной инстанции МТБЮ. Надеемся, что менеджмент Трибунала также сделает свою часть работы и найдет эффективные кадровые решения в отношении его персонала.

Персонал Трибунала и Остаточного механизма адекватно обеспечен с финансовой и материальной точек зрения. Обращаем при этом внимание, что запросы всякого рода премий и грантов не соответствуют условиям службы в Организации Объединенных Наций, что неоднократно доводилось до сведения Трибунала. Что касается дела о неуважении к суду, инициированного Трибуналом в рамках завершившегося процесса над Воиславом Шешелем, то такого рода дела не относятся к основной деятельности Трибунала. Они не указаны в Уставе МТБЮ, утвержденном резолюциями Совета Безопасности. Юрисдикцию по ним установил сам Трибунал своими правилами процедуры. В этой связи мы исходим из того, что на процесс сворачивания деятельности МТБЮ дела о неуважении к суду влиять не должны.

За отчетный период досье Остаточного механизма основательно пополнилось — на его рассмотрение поступило одно дело по первой инстанции и две апелляции. Мы были бы признательны за более предметную информацию о предполагаемой продолжительности этих судебных процессов и сроках их завершения.

В целом хотели бы напомнить, что в соответствии с резолюцией Совета Безопасности 1966 (2010), Механизм — временная структура. Мы ожидаем от него максимальной эффективности с точки зрения соблюдения стандартов правосудия, включая сроки судопроизводства. В этой связи призываем руководство Механизма в полной мере задействовать имеющиеся в Уставе процедурные возможности.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению двадцать третий ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению четвертый ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Один представитель попросил слова в порядке осуществления права на ответ. Позвольте мне напомнить делегатам о том, что заявления в порядке осуществления права на ответ ограничиваются десятью минутами для первого выступления и пятью минутами для второго и осуществляются делегациями с места.

Сейчас я предоставляю слово представителю Турции.

Г-н Бегеч (Турция) (*говорит по-английски*): В ходе своего брифинга судья Мерон упомянул нашу страну и по крайней мере одного гражданина Турции. Айдын Сефа Акай действительно является турецким гражданином, который в 2011 году был выдвинут Турцией и избран на должность судьи Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Срок его полномочий был автоматически продлен на двухлетний период в июне этого года. Он был помещен под стражу в Турции в соответствии с решением компетентного суда Турции на основании выдвинутых против него уголовных обвинений, которые выходят за рамки его полномочий в качестве судьи Механизма. В настоящее время продолжается расследование в рамках соблюдения принципа верховенства права и в соответствии с национальными процедурами Турции. В этой связи вызывает сожаление тот факт, что г-н Мерон, который в своем заявлении долго говорил о независимости судей международных трибуналов, не проявил подобной щепетильности по отношению к вопросу о независимости судей одного из государств-членов. Мы не можем согласиться с таким подходом, который предусматривает вмешательство в текущие судебные процессы одного из государств-членов, и мы призываем проявлять больше уважения в этой связи.

Неприкосновенностью, которой наделяются официальные лица Организации Объединенных Наций, нельзя пользоваться или злоупотреблять в качестве предлога для формирования и поощрения культуры безнаказанности. Никто не должен быть выше закона. Утверждать обратное ошибочно. Мы должны были извлечь этот урок в ходе разбирательств дел, связанных с персоналом миссий Организации Объединенных Наций в Африке. Что касается предполагаемого препятствования эффек-

тивной работе Механизма, то я хотел бы напомнить, обращаясь, в частности, к судьбе Мерону, о положениях правил процедуры Механизма, касающихся заполнения вакансий среди судей. Г-н Мерон предпочел проявить солидарность со своим коллегой вместо того, чтобы выполнить свои обязанности по обеспечению эффективной и действенной работы Механизма. Он намеренно не воспользовался полномочиями, предоставленными ему Советом Безопасности, из-за чего оказался ответственным за задержку отправления правосудия по делу *Нгирабатваре*.

Следует также подчеркнуть, что г-н Мерон передал г-ну Акаю функции управления Механизмом всего лишь через 10 дней после попытки переворота в Турции, 15 июля. В этой связи мы призываем г-на Мерона уважать независимость судебных органов государств-членов, а не использовать дело Акая для оправдания медлительности Механизма. Вместо этого он должен использовать свои полномочия для обеспечения своевременного отправления правосудия по делу *Нгирабатваре*.

Я вновь заявляю о том, что никто не должен быть выше закона, будь то в связи с совершением преступления или правонарушения. Акты терро-

ризма, сексуальное насилие или убийства не могут быть оправданы дипломатической неприкосновенностью. Мы отвергаем любые усилия, которые могут привести к безнаказанности на подобной основе.

Наконец, озабоченность, выраженная делегацией Соединенных Штатов, должно быть, объясняется низким уровнем осведомленности о правилах процедуры Механизма, поскольку вакансии на должности судей легко могут быть заполнены путем применения существующих правил процедуры. Возможно, Соединенным Штатам следует проконсультрировать г-на Мерона по этому вопросу.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 71 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 50 м.